



# Liederheft für Kinder



**Musikalische Sprachentwicklung  
für Kinder von 0 bis 2 Jahren**

# Wo ist denn der Daumen?

Text/Musik: trad.



Wo ist denn der Dau-men, wo ist denn der Dau-men? Wo ist er? Hier ist er.

Türkisch: Baş— par - ma - ğım, baş— par - ma - ğım, ne - rede - sin? Bur - da - yım!

Englisch: Where is thumb - kin? Where is thumb - kin? Here I am. Here I am.



Gu-ten Tag, wie geht's dir? Gu-ten Tag, wie geht's dir? Dan-ke, mir geht's gut! Dan-ke, mir geht's gut!

Na-sıl-sın e-fen-dim, te-şek-kür e-de-rim, par - mak— kaç, par - mak— kaç.

How are you this mor-ning? Ve-ry well, I thank you. Run a - way. Run a - way.

Wo ist denn der Daumen,  
wo ist denn der Daumen?

Wo ist er?

Hier ist er.

Guten Tag, wie geht's dir?

Guten Tag, wie geht's dir?

Danke, mir geht's gut! Danke, mir geht's gut!

Wo ist der Zeigefinger (Mittelfinger, Ringfinger,  
kleine Finger) ...

## Türkisch

Baş parmagım, baş parmagım,

neredesın? Burdayım

Nasılsın efendim, teşekkür ederim,

parmak kaç, parmak kaç.

Zeigefinger: İşaret parmağım

Mittelfinger: orta parmağım

Ringfinger: yüzük parmağım

Kleiner Finger: küçük parmağım.



## Englisch

Where is thumbkin?  
Where is thumbkin?  
Here I am.  
Here I am.  
How are you this morning?  
Very well, I thank you.  
Run away.  
Run away.

Where is pointer? ...  
Where is tall man? ...  
Where is ring man? ...  
Where is pinkie? (Baby) ...  
Where is the family? ...

Where are all the men?  
Here we are, here we are.  
How are you today, Sirs?  
Very well, we thank you.  
Run away, run away.

## Spielanregung

Jeder kennt die Melodie von „Bruder Jakob“. Beim „türkischen Zeigefinger“ wird schneller gesprochen (vier Achtel).

Abwechselnd gehen jeweils die Daumen nach oben. Zwischen den Strophen verschwinden die Hände hinter dem Rücken.



# Häschen in der Grube

Volkstümliches Spiellied

The musical score is written on four staves in G-clef and 4/4 time. The lyrics are written below the notes.

Häschen in der Grube, saß und schlief  
saß und schlief. „Armes Häschen bist  
du krank, daß du nicht mehr hüpfen  
kannst? Häschen hüpf, Häschen hüpf! Häschen hüpf!“

Kreispiel: Die Kinder geben sich die Hände und gehen im Kreis herum. „Das Häschen“ hockt in der Mitte des Kreises und legt den Kopf in die Hände. „Häschen hüpf!“ ist die Aufforderung an das Kind, aufzuspringen und im Kreis herumzuhüpfen.

Variation: Eltern und Kinder bilden den Kreis. Von allen wird eine große Decke gehalten. Dort hinein legt sich das „Häschen“ und schläft, das Kind wird in der Decke sanft hin- und hergewiegt. Zum Schluß des Liedes „hüpf“ das Kind in der Decke, indem diese von den Erwachsenen und Kindern auf- und abbewegt wird.





Es tröpfelt (mit 2 Fingern auf den Tisch klopfen).

Es regnet (mit 4 Fingern).

Es gießt (lauter).

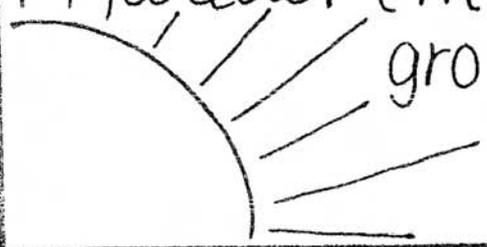
Es hagelt (mit den Knöcheln).

Es blitzt (zwischen und mit den Händen Blitze machen).

Es donnert (mit den Fäusten trommeln).

Alle Kinder laufen schnell nach Hause (Finger hinter dem Rücken verstecken).

Doch da scheint die liebe Sonne wieder (mit den Händen einen großen Kreis zeichnen).



# Backe, backe Kuchen

Text und Melodie: Volkslied



Bak - ke, bak - ke Ku - chen, der Bäk - ker hat ge - ru - fen!

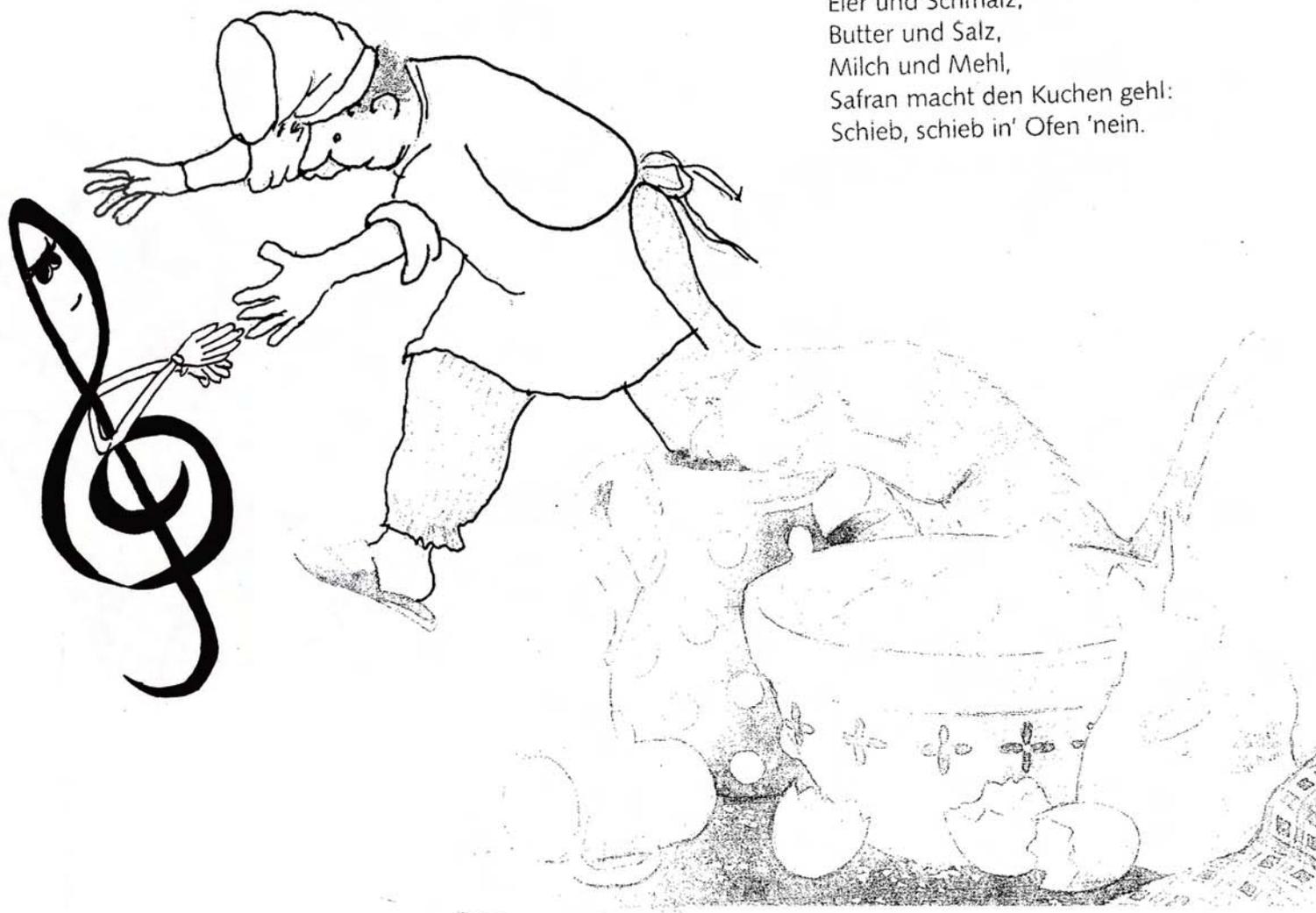


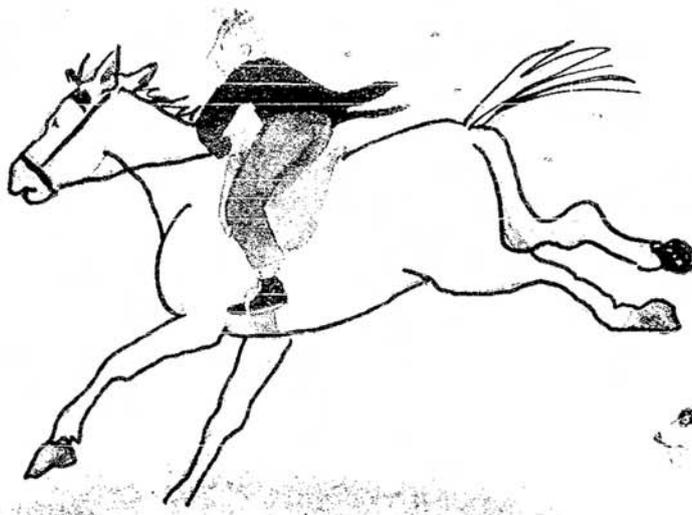
Wer will gu - ten Ku - chen bak - ken, der muß ha - ben sie - ben Sa - chen:



Ei - er und Schmalz, Sa - fran macht den Ku - chen ge!  
But - ter und Salz,  
Milch und Mehl,  
Schieb, schieb in' O - fen 'nein.

Backe, backe Kuchen,  
der Bäcker hat gerufen!  
Wer will guten Kuchen backen,  
der muß haben sieben Sachen:  
Eier und Schmalz,  
Butter und Salz,  
Milch und Mehl,  
Safran macht den Kuchen ge!  
Schieb, schieb in' Ofen 'nein.





# Hopp, hopp, hopp

Text: Carl Hahn

Melodie: Karl Gottlieb Hering (1766-1853)

Musical score for the song "Hopp, hopp, hopp". The score is written in 2/4 time and consists of three staves of music with lyrics underneath. Chords are indicated by letters F, C, and C<sup>7</sup> above the notes.

Staff 1: Hopp, hopp, hopp, Pferd - chen, lauf Ga - lopp!

Staff 2: Ü - ber Stock und ü - ber Stei - ne, a - ber brich dir nicht die Bei - ne,

Staff 3: im - mer im Ga - lopp, hopp, hopp, hopp, hopp, hopp!

1. Hopp, hopp, hopp,  
Pferdchen, lauf Galopp!  
Über Stock und über Steine,  
aber brich dir nicht die Beine,  
immer im Galopp,  
hopp, hopp, hopp, hopp, hopp!

2. Tipp, tipp, tapp,  
wirf mich ja nicht ab!  
Zähme deine wilden Triebe,  
Pferdchen, tu es mir zuliebe,  
wirf mich ja nicht ab!  
Tipp, tipp, tapp, tapp, tapp!

3. Brr, brr, he,  
steh doch, Pferdchen, steh!  
Sollst noch heute weiterspringen,  
muß dir doch erst Futter bringen,  
steh doch, Pferdchen, steh,  
brr, brr, brr, brr, he!

4. Ja, ja, ja,  
wir sind wieder da!  
Schwester, Vater, liebe Mutter,  
findet auch mein Pferdchen Futter?  
Ja, ja, ja, ja, ja,  
wir sind wieder da!

# ARI VIZ VIZ VIZ

www.zzebra.de

Volkslied aus der Türkei

$\text{♩} = 160$

The musical score is written in 4/4 time with a tempo of 160. It consists of three staves of music. The first staff has four measures with chords C, G, F, and C. The second staff has four measures with chords C, F, G, and Am. The third staff has four measures with chords C, F, G, and C. The lyrics are: 'Ba - har gel - di çi - çek aç - ti, a - rı - lar hep do - laş - ti. A - rı VIZ VIZ VIZ, A - rı VIZ VIZ VIZ, A - rı VIZ VIZ VIZ, gel - di ilk ba - har. LABBÉ'.

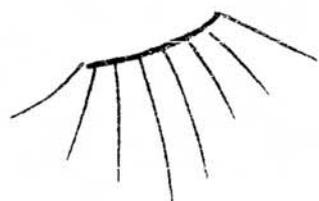
Ba - har gel - di çi - çek aç - ti, a - rı - lar hep do - laş - ti.

A - rı VIZ VIZ VIZ, A - rı VIZ VIZ VIZ,

A - rı VIZ VIZ VIZ, gel - di ilk ba - har. LABBÉ

Bahar geldi çiçek açtı,  
arılar hep dolardı.

Ari viz viz viz,  
Ari viz viz viz,  
Ari viz viz viz,  
geldi ilk bahar.



## **BİR DÜNYA BIRAKIN BİZ ÇOCUKLARA**

Bir vatan bırakın biz çocuklara  
İslanmış olmasın göz yaşlarıyla

Oynaya oynaya gelin çocuklar  
El ele el ele verin çocuklar

Bir bahçe bırakın biz çocuklara  
Göklerde yer açın uçurtmalara

Oynaya oynaya gelin çocuklar  
El ele el ele verin çocuklar

Bir barış bırakın biz çocuklara  
Uzansın şarkımız güneşe ve aya

Oynaya oynaya gelin çocuklar  
El ele el ele verin çocuklar

Bir dünya bırakın biz çocuklara  
Yazalım üstüne "SEVGİLİ DÜNYA"

Oynaya oynaya gelin çocuklar  
El ele el ele verin çocuklar

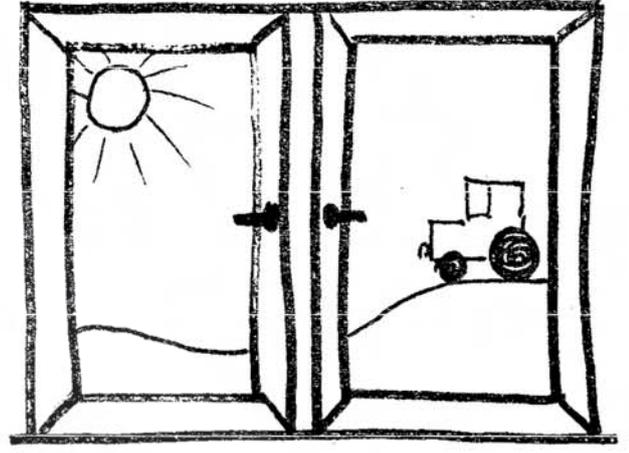
## **ANNEM**

Küçücükken başucumda  
Bana ninni söyledin  
Sabahları uyanınca  
Beni okşar severdin

Benim annem güzel annem  
Beni al kollarına  
Kucağında uyut beni  
Ninniler söyle yine

Bugün hala kulağımda  
Çınlıyor tatlı sesin  
Benim annem kalbimin sen  
En güzel yerindesin

Benim annem güzel annem  
Beni al kollarına  
Kucağında uyut beni  
Ninniler söyle yine



## Lieder

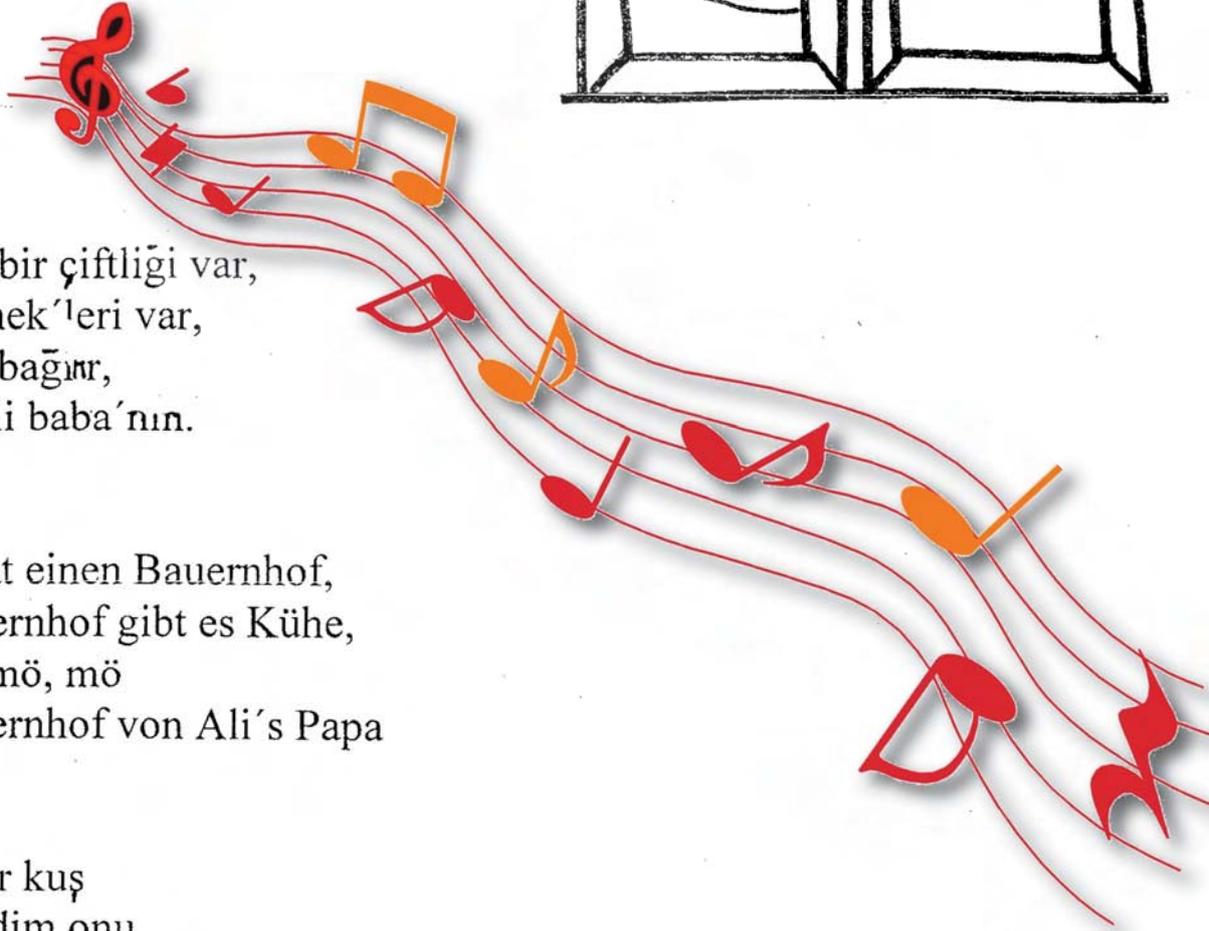
Ali baba'nın bir çiftliği var,  
çiftliğin'de inek'leri var,  
mö, mö diye bağırır,  
çiftliğin'de ali baba'nın.

Ali's Papa hat einen Bauernhof,  
auf dem Bauernhof gibt es Kühe,  
die schreien mö, mö  
auf dem Bauernhof von Ali's Papa

Mini Mini Bir kuş  
Donmuştu aldim onu  
Icariye çık çık çık  
Ötsündiye pir pir adarkan  
Conlondi ellerim bok boşkoldi.

Der Vogel sitzt vor dem Fenster  
Er nimmt ihn mit rein  
Damit der Vogel chick chick chick macht.

Dann fängt er an zu flattern  
Es geht ihm wieder gut,  
fliegt wieder weg  
und meine Hände sind leer.



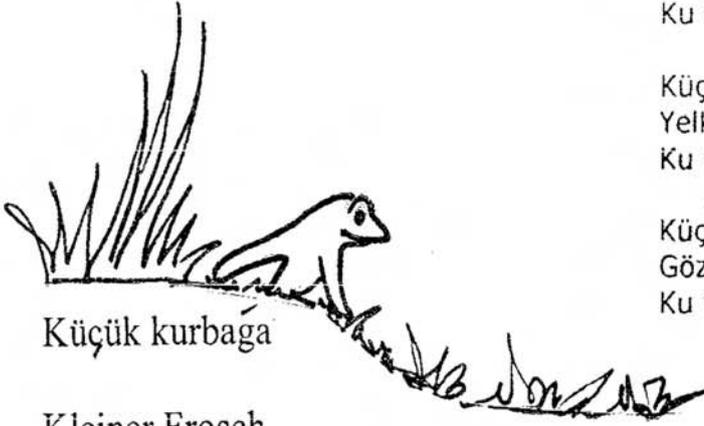
## KÜÇÜK KURBAĞA

Küçük kurbağa, küçük kurbağa, kulağın nerede ?  
Kulağım yok kulağım yok yüzerim derede  
Ku vak vak vak ku vak vak vak kuvak kuvak kuvak(2)

Küçük kurbağa, küçük kurbağa, kuyruğun nerede ?  
Kuyruğum yok kuyruğum yok yüzerim derede  
Ku vak vak vak ku vak vak vak kuvak kuvak kuvak(2)

Küçük kurbağa, küçük kurbağa, yelkenin nerede ?  
Yelkenim yok yelkenim yok yüzerim derede  
Ku vak vak vak ku vak vak vak kuvak kuvak kuvak(2)

Küçük kurbağa, küçük kurbağa, gözlerin nerede ?  
Gözlerim yok gözlerim yok yüzerim derede  
Ku vak vak vak ku vak vak vak kuvak kuvak kuvak(2)



Küçük kurbağa

Kleiner Frosch

Kleiner Frosch, kleiner Frosch, wo sind deine Ohren?  
Hab ich nicht, hab ich nicht ich schwimme im Bach.  
Ku vak vak vak

Kleiner Frosch, kleiner Frosch, wo ist dein Schwanz ?

Kleiner Frosch , kleiner Frosch , wo sind deine Augen?



## Fingerspiele ( von 1 bis 3 Jahre )

Сорока-белобока  
Кашу варила,  
Деток кормила.

(по очереди перебирая пальчики ребёнка)

Этому дала,  
Этому дала,  
Этому дала,  
Этому дала,  
А этому не дала:  
Ты воды не носил,  
Дров не рубил,  
Кашу не варила -  
Тебе нет ничего!  
\*\*\*

Этот пальчик хочет спать,  
Этот пальчик лёг в кровать,  
Этот пальчик уж вздремнул,  
Этот пальчик уж уснул.  
Этот крепко, крепко спит,  
И тебе он спать велит.

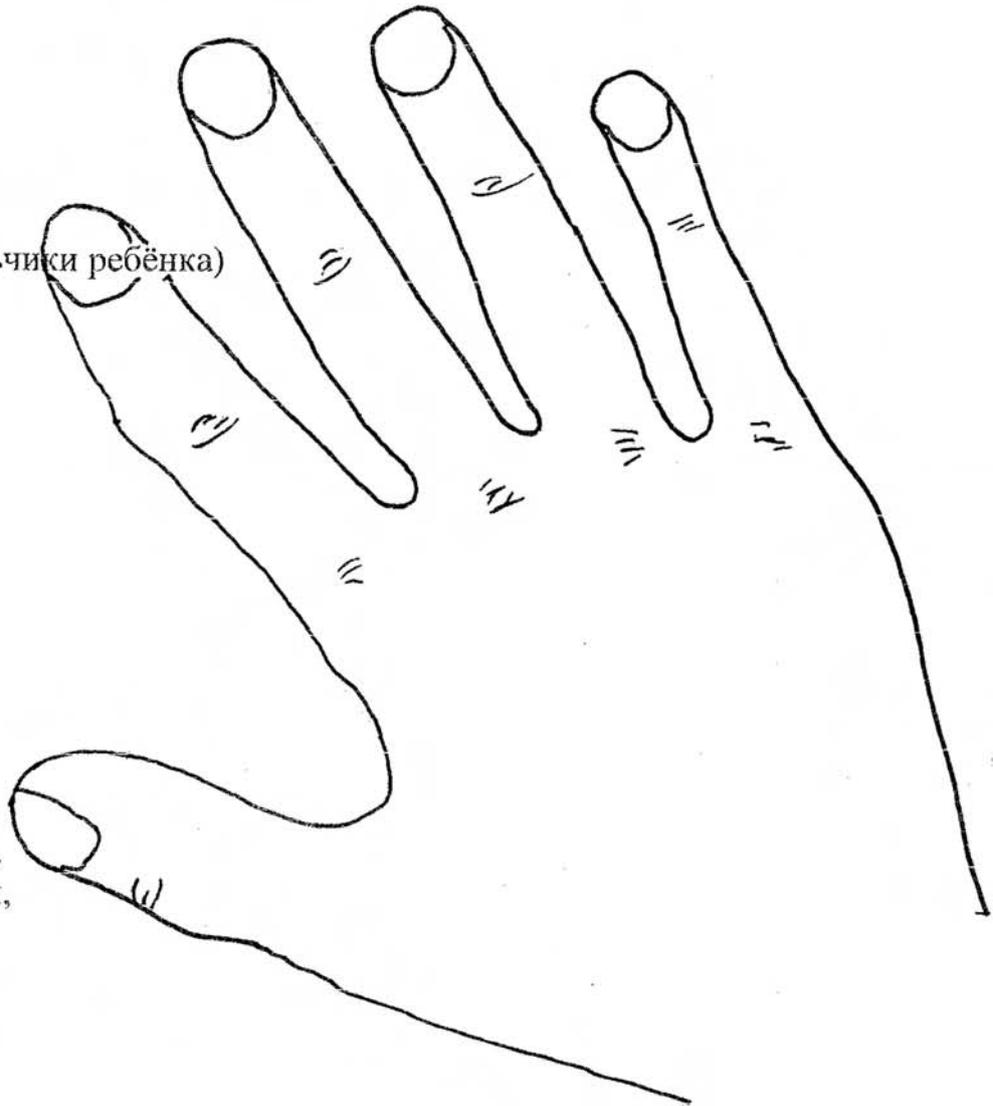
\*\*\*\*

«Моя семья» (1-3 года)

Взрослый читает стихотворение, разжимая кулачок малыша по одному пальчику.  
После 2,5 лет малыш должен выполнять движения пальчиками самостоятельно.

Этот пальчик - мамочка,  
Этот пальчик - папочка,  
Этот пальчик - бабушка,  
Этот пальчик - дедушка,  
Ну, а этот пальчик - я,  
Вот и вся моя семья.

На последней строчке малыш трясёт раскрытыми ладошками.



## Russisches Fingerspiel

Eine Krähe kocht Brei für ihre fünf Kinder



Der hat bekommen

Der hat bekommen

einzelne Finger werden berührt

Der hat bekommen

Der hat bekommen

Du hast das Wasser nicht gebracht

Und das Holz nicht geholt

Dann bekommst du nichts

Dieser Finger will schlafen

Dieser Finger liegt schon im Bett.

Dieser Finger schläft gerade ein

Dieser Finger schläft schon

Und der Finger schläft ganz tief.

Der Erwachsene soll die Finger des Kindes, die als Faust gebildet ist, berühren und Finger für Finger öffnen.

## Die Familie

Der Finger ist die Mama.

Der Finger ist der Papa.

Der Finger ist die Oma.

Der Finger ist der Opa.

Und dieser Finger bin ich.

Das ist meine ganze Familie.

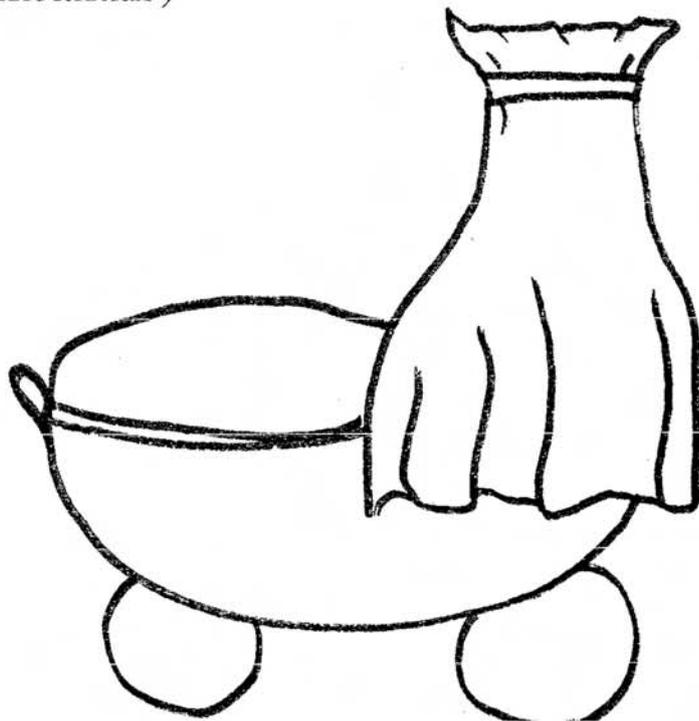
Zum Schluss werden die Hände gerieben.

Schlaflieder ( Колыбельная )

Кошачья колыбельная

Прилетел на землю вечер  
Спи детёныш человеческий  
Спи усни чужой малыш  
Пусть тебе приснится мышь  
Не моргай, не зевай,  
Баю, баю бай  
Подрастай скорее крошка  
Без друзей живи, как кошка  
Будь усат, хвостат, пригож  
На меня во всём похож.  
Не моргай, не зевай,  
Баю баю бай  
Спи усни чужой ребенок  
Теплый, мягкий, как котёнок.  
Я любила бы ребят,  
Если б не было котят.  
Не моргай, не зевай,  
Баю баю бай

\*\*\*



Спи, моя радость, усни!

В доме погасли огни,  
Птички затихли в саду,  
Рыбки уснули в пруду.  
Месяц на небе блестит,  
Месяц в окошко глядит...  
Глазки скорее сомкни,  
Спи, моя радость, усни!  
Усни! Усни!

В доме все стихло давно,  
В погребе, в кухне темно,  
Дверь ни одна не скрипит.  
Мышка за печкою спит.  
Слышится шум за стеной,  
Что нам за дело, родной,  
Глазки скорее сомкни,  
Спи, моя радость, усни!  
Усни! Усни!

Сладко мой птенчик живет:  
Нет ни тревог, и забот.  
Вдоволь игрушек, сластей,  
Вдоволь веселых затей.  
Все-то добыть поспешишь.  
Только б не плакал малыш!  
Пусть бы так было все дни.  
Спи, моя радость, усни!  
Усни! Усни!

## ПАУЧОК

Паучок ходил по ветке,

А за ним ходили детки.

Дождик с неба вдруг полил,

Паучков на землю смыл.

Солнце стало пригревать,

Паучок ползёт опять,

А за ним ползут все детки,

Чтобы погулять на ветке.

Руки скрещены; пальцы каждой руки "бегут" по предплечью, а затем по плечу другой руки.

Кисти свободно опущены, выполняем стряхивающее движение (дождик).

Хлопок ладонями по столу/коленям.

Ладони боковыми сторонами прижаты друг к другу, пальцы растопырены, качаем руками (солнышко светит)

Действия аналогичны первоначальному

"Паучки" ползают на голове.

## Gedichte

### Стишки

Не хочет малыш умываться. Лицо мыть этой противной водой, ручки. Я ему рассказываю такую потешку:

Водичка, водичка,

Умой моё личико,

Чтобы глазоньки блестели,

Чтобы щёчки краснели,

Чтоб смеялся роток,

Чтоб кусался зубок.

\*\*\*

Доча моя не любит расчесываться, наверное, как и многие девочки. Мы с ней рассказываем такую потешку:

Расти, коса, до пояса,

Не вырани ни волоса.

Расти, косонька, до пят -

Все волосоньки в ряд.

Расти, коса, не путайся -

Маму, дочка, слушайся.



## Impressum

### Stadt Dormagen

#### Der Bürgermeister

Fachbereich für Schule, Kinder,

Familien und Senioren

Paul-Wierich-Platz 2

41539 Dormagen

**Telefon** 02133 257-208

**Telefax** 02133 257-509

[jugend-soziales-schule@stadt-](mailto:jugend-soziales-schule@stadt-dormagen.de)

[dormagen.de](mailto:jugend-soziales-schule@stadt-dormagen.de)



Netzwerk für Familien